

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Journal officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne. 1945-1949 1948**

156/157 (23.4.1948) (20.4./23.4.1948)



# JOURNAL OFFICIEL

DU COMMANDEMENT EN CHEF FRANÇAIS EN ALLEMAGNE  
**GOVERNEMENT MILITAIRE DE LA ZONE FRANÇAISE D'OCCUPATION**

*Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland*

Ordonnances, Arrêtés et Règlements, Décisions réglementaires  
 Décisions, Circulaires, Avis, Communications, Informations,  
 Annonces légales

Verordnungen, Verfügungen, Beschlüsse, Ausführungsbestimmungen  
 Anordnungen, Runderlasse, Benachrichtigungen, Mitteilungen,  
 Amtliche Bekanntmachungen

Le texte français seul fait foi, la traduction n'ayant qu'un caractère d'information,  
*Allein der französische Text ist amtlich; die deutsche Übersetzung gilt nur als Information.*

Direction, Rédaction, Administration

Leitung, Redaktion, Verwaltung

Journal Officiel, 65 Lichtentaler Straße, Baden-Baden

Abonnements : Un an, 40 Marks / Sarre : 800 frs.  
 Annonces légales : 90 pfg la ligne / Sarre : 18 frs.

Abonnement : Ein Jahr : 40 M. / Saarland : 800 Frk.  
 Amtliche Bekanntmachungen die Zeile 90 Pfg. / Saarland : 18 Frk.

Pour toute réclamation joindre la dernière bande reçue

Jeder Reklamation ist das letzte Streifband beizufügen

## SOMMAIRE

Pages

### Ordonnances, Arrêtés et Décisions du Commandant en Chef Français en Allemagne.

|  |      |
|--|------|
| Décision No 59 du Commandant en Chef en date du 12 Avril 1948, concernant les administrateurs Séquestres   | 1463 |
| Décision No 60 du Commandant en Chef en date du 12 Avril 1948, concernant les administrateurs Séquestres   | 1464 |
| Décision No 61 du Commandant en Chef en date du 12 Avril 1948, concernant les administrateurs Séquestres   | 1465 |
| Instruction No 19 du Directeur de l'Office des Changes en date du 5 Décembre 1947, concernant le règlement des salaires des Sarrois allant travailler dans l'Etat Rhéno-Palatin ou des ressortissants de l'Etat Rhéno-Palatin allant travailler en Sarre, et le change manuel en faveur des voyageurs se rendant de Sarre en Allemagne ou vice versa | 1465 |
| Avis   | 1468 |
| Avis à nos abonnés   | 1468 |
| Nos publications   | 1468 |
| Annonces Légales   | 181  |

## INHALT

Seite

### Verordnungen, Verfügungen und Anordnungen des Commandement en Chef Français en Allemagne

|   |      |
|---|------|
| ANORDNUNG Nr. 59 des Commandant en Chef vom 12. April 1948, betreffend die Zwangsverwalter  | 1463 |
| ANORDNUNG Nr. 60 des Commandant en Chef vom 12. April 1948, betreffend die Zwangsverwalter  | 1464 |
| ANORDNUNG Nr. 61 des Commandant en Chef vom 12. April 1948, betreffend die Zwangsverwalter  | 1465 |
| ANWEISUNG Nr. 19 des Directeur de l'Office des Changes vom 5. Dezember 1947, betreffend Regelung der Löhne der Saarländer, die nach dem Rhein-pfälzischen Staat arbeiten gehen oder der Staatsangehörigen des Rhein-pfälzischen Staates, die nach dem Saarland arbeiten gehen. Umwechslung (Kassengeschäft) zu Gunsten Reisender, die sich vom Saarland aus nach Deutschland begeben oder umgekehrt | 1465 |
| MITTEILUNG  | 1468 |
| MITTEILUNG AN UNSERE ABONNENTEN   | 1468 |
| UNSERE VERÖFFENTLICHUNGEN   | 1468 |
| AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN   | 181  |

## DÉCISIONS (Anordnungen)

### DÉCISION No 59

du Commandant en Chef concernant les Administrateurs-Séquestres.

Le Commandant en Chef Français en Allemagne,  
 — Vu le décret du 15 Juin 1945 modifié par le décret du 18 Octobre 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne,  
 — Vu l'Ordonnance No 146 du Commandant en Chef Français en Allemagne portant délégation de pouvoirs,  
 — Vu l'Arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres,

### ANORDNUNG Nr. 59

des Commandant en Chef betreffend die Zwangsverwalter.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf  
 das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne,  
 die Verordnung Nr. 146 des Commandant en Chef Français en Allemagne, betreffend Uebertragung von Vollmachten



- Vu l'Arrêté No 230 de l'Administrateur Général concernant la mise sous séquestre de la Société LUFTSCHIFFBAU ZEPPELIN Gesellschaft mit beschränkter Haftung dont le siège social est à Friedrichshafen,
- Vu la Décision No 193 de l'Administrateur Général nommant M. Jean Raymond Alphonse DEUDON, Administrateur Séquestre des biens, droits et intérêts appartenant à la Société LUFTSCHIFFBAU ZEPPELIN,

## DÉCIDE

ART. 1. — M. Emile KNIPPER est nommé Administrateur Séquestre des biens, droits et intérêts appartenant à la Société LUFTSCHIFFBAU ZEPPELIN en remplacement de M. Jean Raymond Alphonse DEUDON,

ART. 2. — La nomination de M. Emile KNIPPER prendra effet à compter du 1er Mai 1948.

ART. 3. — Les autorités compétentes du Commandant en Chef Français en Allemagne sont chargées de l'exécution de la présente décision qui sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 12 Avril 1948

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
Pr. le Général d'Armée KOENIG  
et par Délégation  
Le Directeur Général de l'Economie  
et des Finances  
FILIPPI

## DÉCISION No 60

du Commandant en Chef concernant les Administrateurs-Séquestres.

Le Commandant en Chef Français en Allemagne,

- Vu le décret du 15 Juin 1945 modifié par le décret du 18 Octobre 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne,
- Vu l'Ordonnance No 146 du Commandant en Chef Français en Allemagne portant délégation de pouvoirs,
- Vu l'Arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres
- Vu l'Arrêté No 231 de l'Administrateur Général concernant la mise sous séquestre de la Société ZAHNRADFABRIK FRIEDRICHSHAFEN Aktiengesellschaft, dont le siège social est à Friedrichshafen,
- Vu la décision No 194 de l'Administrateur Général nommant Monsieur Jean, Raymond, Alphonse DEUDON, Administrateur Séquestre des biens, droits et intérêts appartenant à la Société ZAHNRADFABRIK FRIEDRICHSHAFEN,

## DÉCIDE

ART. 1. — M. Emile KNIPPER est nommé Administrateur Séquestre des biens, droits et intérêts appartenant à la Société ZAHNRADFABRIK FRIEDRICHSHAFEN, en remplacement de M. Jean, Raymond, Alphonse DEUDON.

ART. 2. — La nomination de M. Emile KNIPPER prendra effet à compter du 1er Mai 1948.

ART. 3. — Les autorités compétentes du Commandement en Chef Français en Allemagne sont chargées de l'exécution de la présente décision qui sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 12 Avril 1948

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
Pr. le Général d'Armée KOENIG  
et par Délégation  
Le Directeur Général de l'Economie  
et des Finances  
FILIPPI

die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef, betreffend die Zwangsverwalter,

die Verfügung Nr. 230 des Administrateur Général, betreffend die Anordnung der Zwangsverwaltung für die Gesellschaft Luftschiiffbau Zeppelin, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, mit dem Sitz in Friedrichshafen,

die Anordnung Nr. 193 des Administrateur Général, mit welcher Herr JEAN RAYMOND ALPHONSE DEUDON zum Zwangsverwalter der Vermögenswerte, Rechte und sonstiger Interessen der Gesellschaft Luftschiiffbau Zeppelin ernannt wird,

folgende

## ANORDNUNG:

Artikel 1. Herr EMILE KNIPPER wird zum Zwangsverwalter der der Gesellschaft Luftschiiffbau Zeppelin gehörenden Vermögenswerte, Rechte und sonstiger Interessen an Stelle von Herrn Jean Raymond Alphonse DEUDON ernannt.

Artikel 2. Die Ernennung von Herrn EMILE KNIPPER erfolgt mit Wirkung vom 1. Mai 1948.

Artikel 3. Die zuständigen Behörden des Commandant en Chef Français en Allemagne werden mit der Durchführung dieser Anordnung beauftragt, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

BADEN-BADEN, den 12. April 1948.

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
Für den Général d'Armée KOENIG  
und kraft Vollmacht:  
Le Directeur Général  
de l'Economie et des Finances  
FILIPPI

## ANORDNUNG Nr. 60

des Commandant en Chef betreffend die Zwangsverwalter.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf

das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne,

die Verordnung Nr. 146 des Commandant en Chef Français en Allemagne, betreffend Uebertragung von Vollmachten

die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef, betreffend die Zwangsverwalter,

die Verfügung Nr. 231 des Administrateur Général, betreffend die Anordnung der Zwangsverwaltung für die Gesellschaft Zahnradfabrik Friedrichshafen, Aktiengesellschaft, mit dem Sitz in Friedrichshafen,

die Anordnung Nr. 194 des Administrateur Général, mit welcher Herr JEAN RAYMOND ALPHONSE DEUDON zum Zwangsverwalter der Vermögenswerte, Rechte und sonstiger Interessen der Gesellschaft Zahnradfabrik Friedrichshafen ernannt wird,

folgende

## ANORDNUNG:

Artikel 1. Herr EMILE KNIPPER wird zum Zwangsverwalter der der Gesellschaft Zahnradfabrik Friedrichshafen gehörenden Vermögenswerte, Rechte und sonstiger Interessen an Stelle von Herrn Jean Raymond Alphonse DEUDON ernannt.

Artikel 2. Die Ernennung von Herrn EMILE KNIPPER erfolgt mit Wirkung vom 1. Mai 1948.

Artikel 3. Die zuständigen Behörden des Commandant en Chef Français en Allemagne werden mit der Durchführung dieser Anordnung beauftragt, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

BADEN-BADEN, den 12. April 1948.

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
Für den Général d'Armée KOENIG  
und kraft Vollmacht:  
Le Directeur Général  
de l'Economie et des Finances  
FILIPPI



## DÉCISION No 61

du Commandant en Chef concernant les Administrateurs-Séquestres.

Le Commandant en Chef Français en Allemagne,

- Vu le décret du 15 Juin 1945 modifié par le décret du 18 Octobre 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne,
- Vu l'Ordonnance No 146 du Commandant en Chef Français en Allemagne portant délégation de pouvoirs,
- Vu l'Arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres,
- Vu l'Arrêté No 232 de l'Administrateur Général concernant la mise sous séquestre de la Société MAYBACH MOTORENBAU Gesellschaft mit beschränkter Haftung dont le siège social est à Friedrichshafen,
- Vu la Décision No 195 de l'Administrateur Général nommant M. Jean, Raymond, Alphonse DEUDON Administrateur-Séquestre des biens, droits et intérêts appartenant à la Société MAYBACH MOTORENBAU,

## DÉCIDE

ART. 1. — M. Emile KNIPPER est nommé Administrateur-Séquestre des biens, droits et intérêts appartenant à la Société MAYBACH MOTORENBAU, en remplacement de M. Jean, Raymond, Alphonse DEUDON.

ART. 2. — La nomination de M. Emile KNIPPER prendra effet à compter du 1er Mai 1948.

ART. 3. — Les autorités compétentes du Commandant en Chef Français en Allemagne sont chargées de l'exécution de la présente décision qui sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 12 Avril 1948

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
Pr. le Général d'Armée KOENIG  
et par Délégation  
Le Directeur Général de l'Economie  
et des Finances  
FILIPPI

## INSTRUCTION No 19

concernant :

- le règlement des salaires des Sarrois allant travailler dans l'Etat Rhéno-Palatin ou des ressortissants de l'Etat Rhéno-Palatin allant travailler en Sarre,
- et le change manuel en faveur des voyageurs se rendant de Sarre en Allemagne ou vice-versa.

L'introduction du franc français en Sarre à dater du 20 Novembre 1947 a justifié la création auprès de l'Office Sarrois du Commerce Extérieur et sous la dénomination de "Caisse de règlement des Travailleurs frontaliers" d'un organisme chargé d'assurer :

- a) le transfert de Sarre en Allemagne ou inversement, de la fraction du salaire de ces travailleurs qui doit leur être payé dans la monnaie ayant cours au lieu de leur résidence,
- b) une péréquation entre les sommes ainsi transférées au profit des travailleurs sarrois d'une part, des travailleurs de l'Etat Rhéno-Palatin d'autre part.

La Caisse a son siège à SARREBRUCK.

Elle ouvre deux bureaux :

- l'un à SARREBRUCK (provisoirement Hôtel Excelsior)
- l'autre à HOMBURG (Kreissparkasse).

## I — REGLES DE TRANSFERTS DES SALAIRES

Ces opérations devront être effectuées dans les conditions suivantes :

- 1° En ce qui concerne les frontaliers de l'Etat Rhéno-Palatin employés en Sarre :
- a) Une fraction de leur salaire leur sera versée en francs par leur employeur. Cette fraction sera de :

## ANORDNUNG Nr. 61

des Commandant en Chef concernant les Administrateurs-Séquestres.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf

das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne,

die Verordnung Nr. 146 des Commandant en Chef Français en Allemagne, betreffend Uebertragung von Vollmachten

die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef, betreffend die Zwangsverwalter,

die Verfügung Nr. 232 des Administrateur Général, betreffend die Anordnung der Zwangsverwaltung für die Gesellschaft Maybach Motorenbau, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, mit dem Sitz in Friedrichshafen,

die Anordnung Nr. 195 des Administrateur Général, mit welcher Herr JEAN RAYMOND ALPHONSE DEUDON zum Zwangsverwalter der Vermögenswerte, Rechte und sonstiger Interessen der Maybach-Motorenbau-Gesellschaft ernannt wird.

folgende

## ANORDNUNG :

Artikel 1. Herr EMILE KNIPPER wird zum Zwangsverwalter der der Maybach Motorenbau Gesellschaft gehörenden Vermögenswerte, Rechte und sonstiger Interessen an Stelle von Herrn Jean Raymond Alphonse DEUDON ernannt.

Artikel 2. Die Ernennung von Herrn EMILE KNIPPER erfolgt mit Wirkung vom 1. Mai 1948.

Artikel 3. Die zuständigen Behörden des Commandant en Chef Français en Allemagne werden mit der Durchführung dieser Anordnung beauftragt, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

BADEN-BADEN, den 12. April 1948.

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
Für den Général d'Armée KOENIG  
und kraft Vollmacht :  
Le Directeur Général  
de l'Economie et des Finances  
FILIPPI

## ANWEISUNG Nr. 19

betreffend Regelung der Löhne der Saarländer, die nach dem Rhein-pfälzischen Staat arbeiten gehen oder der Staatsangehörigen des Rhein-pfälzischen Staates, die nach dem Saarland arbeiten gehen. Umwechslung (Kassengeschäft) zu Gunsten Reisender, die sich vom Saarland aus nach Deutschland begeben oder umgekehrt.

Die Einführung des französischen Franken im Saarland ab 20. November 1947 hat die Schaffung einer Stelle beim Saarländischen Staat für Außenhandel mit der Bezeichnung „Kasse zum regeln der Löhne für die Grenzarbeiter“ veranlaßt, die beauftragt ist, dafür zu sorgen :

- a) daß der Lohnbruchteil dieser Arbeiter, der ihnen in der an ihrem Wohnort geltenden Währung ausgezahlt werden soll, aus dem Saarland nach Deutschland oder umgekehrt überwiesen wird;
  - b) daß ein Ausgleich zwischen den so überwiesenen Beträgen zu Gunsten der saarländischen Arbeiter einerseits und den Arbeitern des Rhein-pfälzischen Staates andererseits erfolgt.
- Die Kasse hat ihren Sitz in Saarbrücken.  
Sie eröffnet zwei Geschäftsstellen, die eine in Saarbrücken (vorübergehend Hotel Excelsior), die andere in Homburg (Kreissparkasse).

## I. Regeln für die Überweisung der Arbeitslöhne.

Diese Geschäfte haben unter folgenden Bedingungen zu erfolgen:

1. Grenzgänger des Rhein-pfälzischen Staates, die im Saarland beschäftigt sind :



- 25 % de leur rémunération nette, déterminée d'après les dispositions des lois et règlements en vigueur en Sarre, s'ils passent la frontière tous les jours,
- 50 % de cette même rémunération s'ils passent la frontière tous les huit ou quinze jours.

Le coefficient à appliquer pour les transferts prévus aux alinéas a) et b), sera de un mark pour 25 francs.

2° En ce qui concerne les frontaliers sarrois employés dans l'Etat Rhéno-Palatin.

- a) Une fraction de leur salaire leur sera versée en marks par leur employeur; cette fraction s'élèvera comme dans le cas précédent :
- à 25 % de leur rémunération nette, déterminée d'après les dispositions des lois et règlements en vigueur, au lieu de leur travail s'ils passent la frontière tous les jours.
  - à 50 % de cette même rémunération s'ils passent la frontière tous les huit ou quinze jours.
- b) Le surplus (75 % ou 50 %) suivant les cas, sera versé en marks par l'employeur, au compte de chèques-postaux de la Caisse de Règlement des Travailleurs frontaliers à LUDWIGSHAFEN (Compte No 15400).

La Caisse assurera par le jeu de son compte de chèques-postaux en Sarre, le versement de cette somme en francs au domicile du salarié.

Le coefficient appliqué pour le transfert sera de 25 francs pour un mark.

La Caisse versera en outre, au salarié dans les mêmes conditions, une prime de péréquation dont le montant est égal à 150 % de la partie transférable de sa rémunération.

A titre d'exemple :

Un travailleur de l'Etat Rhéno-Palatin allant en Sarre, rentrant tous les jours chez lui, et bénéficiant d'un salaire de 10 000 francs recevra :

- 2500 francs pour ses dépenses en Sarre.
- 150 marks à son domicile en Zone Française;
- et il lui sera retenu 3750 francs à titre de péréquation

Un Sarrois allant travailler dans l'Etat Rhéno-Palatin, entrant tous les jours chez lui et bénéficiant d'un salaire de 200 marks, recevra :

- 50 marks pour ses dépenses en Allemagne;
- 3750 francs à son domicile en Sarre;
- plus une prime de péréquation égale à 150 % de 3750 francs, soit francs : 5625.

## II — OBLIGATIONS DES EMPLOYEURS

1° Employeurs sarrois de main-d'oeuvre frontalière allemande.

a) Les employeurs devront s'assurer de la qualité de frontaliers reconnue seulement aux titulaires d'une carte spéciale délivrée par les autorités françaises de la Zone Française d'Occupation.

b) Ils effectueront mensuellement au Compte Chèques-Postaux de la Caisse, à SARREBRUCK (Compte No 14300) un versement ou un virement dont le montant est calculé pour chaque salarié, comme il est indiqué précédemment.

c) Ils établiront et remettront à la Caisse, en double exemplaire, un bordereau conforme au modèle qui leur sera fourni par cet organisme. Ce bordereau devra être :

- Arrêté en toutes lettres,
- certifié conforme,
- daté et signé par l'employeur,
- visé par l'Administration Sarroise des P. T. T.

Cette dernière attestera la réalité du versement ou du virement au Compte Chèque-Postal (Sarrebbruck 14300).

d) Ils emprunteront les formules de chèques-postaux libellés en marks, que la Caisse après visa, transmettra au bureau de LUDWIGSHAFEN. à cette fin, des formules de chèques-postaux dont ils seront comptables leur seront remises à l'avance.

2° Employeurs allemands de main-d'oeuvre frontalière sarroise.

a) Ils s'assureront que leurs salariés possèdent la qualité de travailleurs frontaliers, attestée par une carte délivrée par les Services du Contrôle de la Sûreté en Sarre.

b) Ils effectueront le versement de la fraction transférable du salaire, calculée comme il a été dit plus haut, au compte de chèques

a) Ein Teilbetrag des Arbeitslohnes ist ihnen in Franken von ihrem Arbeitgeber zu zahlen. Dieser Teilbetrag beträgt 25 Prozent ihres Nettoverdienstes, berechnet nach den gesetzlichen und sonstigen im Saarland geltenden Bestimmungen, falls sie täglich die Grenze überschreiten.

50 Prozent des gleichen Verdienstes, wenn sie die Grenze alle acht oder vierzehn Tage überschreiten. (Diejenigen Arbeiter, die nicht regelmäßig wenigstens einmal alle zwei Wochen nach Hause heimkehren, können nicht in den Genuß der Vergünstigung dieser Bestimmung kommen).

b) Der überschießende Betrag ist vom Arbeitgeber an der Kasse einzuzahlen, die, als Ausgleich die Hälfte dieses Mehrbetrages in Abzug zu bringen hat, die Regulierung der anderen Hälfte in Mark am Wohnort des Lohnempfängers über ihre Postscheckkonten durchzuführen hat.

Der für die Ueberweisungen nach Absatz a) und b) anzuwendende Umrechnungskurs beträgt eine Mark für 25 Franken.

2. Saarländische Grenzgänger, die im Rhein-pfälzischen Staat beschäftigt sind :

a) Ein Teilbetrag ihres Arbeitslohnes wird ihnen in Mark von ihrem Arbeitgeber ausgezahlt. Dieser Teilbetrag beträgt wie im vorhergehenden Fall : 25 Prozent ihrer Nettoverdienste, berechnet nach den an ihrem Arbeitsort geltenden gesetzlichen und sonstigen Bestimmungen, falls sie die Grenze täglich überschreiten, 50 Prozent dieses gleichen Verdienstes, falls sie die Grenze alle acht oder vierzehn Tage überschreiten.

b) Der überschießende Betrag (75 Prozent oder 50 Prozent), ist jeweils in Mark vom Arbeitgeber auf das Postscheckkonto, Kasse zum regeln der Löhne für die Grenzarbeiter Ludwigshafen (Konto Nr. 15400) einzubezahlen.

Die Kasse führt über ihre Postscheckkonten im Saarland die Auszahlung dieser Summen in Franken am Wohnort des Lohnempfängers durch. Der für die Ueberweisung anzuwendende Umrechnungskurs beträgt 25 Franken für eine Mark.

Die Kasse zahlt außerdem an den Lohnempfänger unter den gleichen Bedingungen eine Ausgleichsprämie, deren Höhe 150 Prozent des übertragbaren Teilbetrages seines Verdienstes gleichkommt.

Beispielsweise: Ein Arbeiter des Rhein-pfälzischen Staates der nach dem Saarland geht, täglich nach Haus zurückkehrt und einen Arbeitslohn von 10 000 Franken hat, erhält : 2500 Franken für seine Ausgaben im Saarland, 150.— RM an seinem Wohnort im französischen Besetzungsgebiet und es werden ihm 3750 Franken zum Ausgleich einbehalten.

Ein Saarländer, der nach dem Rhein-pfälzischen Staat arbeiten geht und einen Arbeitslohn von RM 200.— hat, erhält : 50.— RM für seine Ausgaben in Deutschland und 3750 Franken an seinem Wohnort im Saarland, zuzüglich einer Ausgleichsprämie, die 150 Prozent von 3750 Franken, d. h. 5625 Franken gleichkommt.

## II. Pflichten der Arbeitgeber.

1. Saarländische Arbeitgeber für deutsche Grenzgänger.

a) Die Arbeitgeber haben sich von der Grenzgängereigenschaft zu vergewissern, die nur den Inhabern einer besonderen, von den französischen Behörden des französischen Besetzungsgebietes ausgestellten Karte zuerkannt wird.

b) Sie haben monatlich auf das Postscheckkonto der Kasse in Saarbrücken (Konto Nr. 14300) eine Einzahlung oder Ueberweisung vorzunehmen, deren Betrag für jeden Lohnempfänger wie vorstehend angegeben berechnet wird.

c) Sie haben ein Verzeichnis in zwei Exemplaren entsprechend dem ihnen von der Kasse gelieferten Muster aufzustellen und an die Kasse zu übersenden.

Dieses Verzeichnis muß in Buchstaben abgefaßt, beglaubigt, datiert und vom Arbeitgeber unterzeichnet, mit Sichtvermerk der saarländischen Postverwaltung versehen sein.

Diese letztere hat die erfolgte Zahlung oder Ueberweisung auf das Postscheckkonto (Saarbrücken 14300) zu bescheinigen.

d) Sie haben die auf Mark lautenden Postscheck-Formulare auszufüllen, die die Kasse nach Erteilung des Sichtvermerks an das Amt in Ludwigshafen übersendet. Zu diesem Zweck werden ihnen im voraus Postscheckformulare zugestellt, für die sie verantwortlich sind.

2. Deutsche Arbeitgeber für saarländische Grenzgänger.

a) Sie haben sich davon zu vergewissern, daß ihre Lohnempfänger die Grenzgängereigenschaft besitzen, die durch eine von den Kontrollstellen der Sûreté im Saarland ausgestellte Karte bescheinigt wird.

b) Sie haben die Einzahlung des überweisbaren Teilbetrages des wie weiter oben angegebenen berechneten Arbeitslohnes, auf das Postscheckkonto der Kasse zum regeln der Löhne für die Grenzarbeiter in Ludwigshafen (Postscheckkonto Nr. 15400) vorzunehmen.



postaux de la Caisse de règlement des travailleurs frontaliers à LUDWIGSHAFEN (Compte de Chèques-Postaux No 15400).

c) Ils établiront à l'appui de ce versement, en double exemplaire, un bordereau conforme au modèle prescrit par la Caisse, et l'adresseront à cette dernière. Ce bordereau devra être visé par les Services locaux du travail (Arbeitsämter) qui attesteront que les travailleurs frontaliers sont effectivement employés par l'entreprise, ainsi que par l'Administration des Chèques-Postaux qui attestera le versement ou le virement fait par l'employeur.

### 3° Régime particulier des Mines de la Sarre.

La Régie des Mines de la Sarre effectue pour le compte de la Caisse au profit de son personnel résidant dans l'Etat Rhéno-Palatin le paiement à domicile de la fraction de salaire qui doit être versée en marks.

Elle verse mensuellement à la Caisse la somme en francs qui lui est due par application des dispositions ci-dessus, accompagnée de toutes les justifications nécessaires.

La Caisse vire en marks au crédit d'un compte tenu au nom de la Régie des Mines, les sommes correspondantes aux paiements effectués en Allemagne par cette Administration.

## III OPERATIONS DE CHANGE MANUEL AU PROFIT DES VOYAGEURS.

### 1° Voyageurs allemands se rendant en Sarre.

a) Les voyageurs de nationalité allemande se rendant en Sarre auront la faculté de se procurer 200 francs français contre des marks.

En Zone Française d'Occupation, soit au siège de l'Office des Changes à Baden-Baden, soit auprès de ses bureaux annexes de COBLENCE, REUTLINGEN, FRIBOURG, soit auprès de la Délégation à BERLIN,

A la frontière de la Sarre,

Auprès des bureaux de change ouverts par l'Administration Française des Douanes,

Enfin en Sarre, auprès des bureaux de change ouverts dans ce territoire.

Dans tous les cas, la délivrance des francs français, donnera lieu à l'apposition d'une mention spéciale sur le passeport ou le titre de circulation du voyageur.

Il ne sera pas attribué mensuellement plus de 200 francs même aux voyageurs titulaires d'un titre de passage valant autorisation pour effectuer plusieurs voyages.

b) Les voyageurs de nationalité allemande devant se rendre en Sarre pour des raisons d'ordre économique présentant un intérêt exceptionnel, pourront obtenir à SARREBRUCK, sur autorisation de la Mission Financière (2, Molièrestraße), la délivrance d'un montant supplémentaire en francs français. Cette autorisation ne leur sera accordée que sur présentation d'une attestation des services compétents du Gouvernement Militaire justifiant de l'utilité de leur déplacement et de leur séjour en Sarre.

c) Les personnes visées aux paragraphes précédents, pourront obtenir l'autorisation de payer en marks leur billet de retour délivré dans les gares sarroises désignées à cet effet par l'Administration des Chemins de Fer, sur le vu d'une autorisation qui leur sera délivrée par la délégation de l'Office des Changes français (2, Molièrestraße, à SAAREBRUCK).

Les opérations effectuées au titre des paragraphes a — b — c —, ci-dessus, seront pratiquées au taux de 12 francs pour un mark.

Les personnes visées aux paragraphes a et b pourront introduire en Sarre, sous forme de billets allemands, une somme maxima de 100 marks. Elles devront, le cas échéant, déposer auprès de la Douane française, contre reçu, le surplus qui leur sera restitué à leur retour.

### 2° Voyageurs sarrois se rendant en Allemagne.

Les voyageurs sarrois se rendant en Allemagne pourront obtenir au taux de 12 francs pour un mark, et dans les limites fixées par la Mission Financière en Sarre, la délivrance des marks qui leur sont nécessaires pour subvenir aux dépenses de leur séjour en Allemagne.

Les bureaux de change habilités à effectuer ces opérations sont :

a) l'Agence Comptable du Trésor Français en Sarre,

b) l'Administration Française des Douanes,

c) la Banque de Récompte de la Sarre et les Etablissements bancaires désignés à cet effet par la Mission Financière.

Les personnes visées aux précédents paragraphes ne pourront exporter sous forme de billets français, que les sommes prévues par la réglementation française des changes.

BADEN-BADEN, le 5 décembre 1947.

Le Directeur de l'Office des Changes :  
M. MITZAKIS

c) Zum Nachweis dieser Einzahlung haben sie ein Verzeichnis in zwei Exemplaren entsprechend dem von der Kasse vorgeschriebenen Muster aufzustellen und es dieser zuzusenden. Dieses Verzeichnis muß von den örtlichen Arbeitsämtern mit einem Sichtvermerk versehen werden, aus dem hervorgeht, daß die Grenzgänger tatsächlich von dem betreffenden Unternehmen angestellt sind. Ebenso ist ein Sichtvermerk der Postscheckverwaltung erforderlich, die die vom Arbeitgeber vorgenommene Einzahlung oder Ueberweisung bestätigt.

### 3. Besondere Regelung für die Saargruben.

Die Régie des Mines de la Sarre zahlt auf das Konto der Kasse zu Gunsten seines im Rhein-pfälzischen Staat wohnhaften Personals den Teilbetrag des Arbeitslohnes ein, der in Mark ausgezahlt werden soll.

Sie zahlt monatlich unter Beifügung aller erforderlichen Unterlagen an die Kasse die Summe in Franken, die in Durchführung der vorerwähnten Bestimmungen geschuldet wird.

Die Kasse überweist in Mark zur Gutschrift auf ein auf den Namen der Régie des Mines lautendes Konto diejenigen Beträge, die den von dieser Verwaltung in Deutschland vorgenommenen Zahlungen entsprechen.

## III. Umwechslungsgeschäfte (Kassengeschäfte) zu Gunsten Reisender

### 1. Deutsche Reisende, die sich ins Saarland begeben.

a) Die Reisenden deutscher Staatsangehörigkeit, die sich ins Saarland begeben, haben die Möglichkeit, sich 200 französische Franken gegen Mark zu beschaffen. Im französischen Besetzungsgebiet entweder bei der Devisenbeschaffungsstelle in Baden-Baden oder bei ihren Nebenstellen in Koblenz, Reutlingen und Freiburg oder bei der Délégation in Berlin. An der Grenze des Saarlandes, bei den von der französischen Zollverwaltung eröffneten Wechselstellen. Schließlich im Saarland bei den in diesem Gebiet eröffneten Wechselstellen.

In allen Fällen muß die Abgabe der französischen Franken durch eine besondere Eintragung auf dem Paß oder dem Passierschein des Reisenden vermerkt werden.

Mehr als 200 Franken monatlich können auch an Reisende, die im Besitz eines Passes mit der Berechtigung zur Vornahme mehrerer Reisen sind, nicht ausgegeben werden.

b) Reisende deutscher Staatsangehörigkeit, die sich ins Saarland aus geschäftlichen Gründen von besonderer Wichtigkeit begeben müssen, können in Saarbrücken mit Genehmigung der Mission Financière Molièrestr. 2) einen zusätzlichen Betrag in französischen Franken erhalten.

Diese Genehmigung ist ihnen nur auf Grund der Vorlage einer Bescheinigung der zuständigen Dienststellen der Militärregierung zu erteilen, aus der die Notwendigkeit ihrer Reise und ihres Aufenthalts im Saarland hervorgeht.

c) Die in den vorhergehenden Absätzen erwähnten Personen, können die Genehmigung erhalten, ihre Rückfahrkarte in Mark zu bezahlen. Diese Rückfahrkarten werden in den von der Eisenbahnverwaltung hierfür besonders bezeichneten saarländischen Bahnhöfen ausgegeben, und zwar auf Grund einer Genehmigung, die den Reisenden von der Délégation der französischen Devisenbewirtschaftungsstelle (in Saarbrücken, Molièrestr. 2) erteilt wird.

Die entsprechend den vorstehenden Absätzen A, B, C durchgeführten Geschäfte werden zum Kurs von 12 Franken für 1 Mark abgewickelt.

Die in den Absätzen a) und b) genannten Personen können in deutschen Banknoten einen Höchstbetrag von 100 RM einführen. Sie müssen gegebenenfalls bei der französischen Zollstelle den Mehrbetrag gegen Quittung hinterlegen, der ihnen bei ihrer Rückkehr zurückgegeben wird.

### 2. Saarländische Reisende, die sich nach Deutschland begeben.

Saarländische Reisende, die sich nach Deutschland begeben, können zum Kurs von 12 Franken für 1 Mark und in den von der Mission Financière im Saarland festgesetzten Grenzen die Markbeträge erhalten, die sie brauchen, um die Ausgaben ihres Aufenthalts in Deutschland zu bestreiten.

Die zur Durchführung dieser Geschäfte befugten Wechselstellen sind :

a) L'Agence Comptable du Trésor Français im Saarland,

b) Die französische Zollverwaltung,

c) Banque de Récompte de la Sarre und die hierfür von der Mission Financière besonders bezeichneten Bankinstitute.

Die in den vorgehenden Absätzen genannten Personen können in französischen Banknoten nur die nach den französischen Devisenbestimmungen vorgesehenen Beträge ausführen.

BADEN-BADEN, den 5. Dezember 1947.

Der Directeur de l'Office des Changes  
M. MIZAKIS.



## AVIS AUX ABONNÉS

La Régie Autonome des Publications Officielles met en vente la série No. 76 à 100 du Journal Officiel reliés au prix de RM 15.— le volume.

Nos abonnés sont priés d'adresser leurs commandes immédiatement étant donné le petit nombre de reliures encore disponible.

## AVIS

La Régie Autonome des Publications Officielles éditera en exclusivité à partir du 1er Mai 1948 le:

**Manuel du Contrôle des Biens,**  
publié sous la Direction du Service  
du Contrôle des Biens à Baden-Baden.

Ce volume de 400 pages en langues française et allemande sera mis en vente au prix de RM 20.— l'exemplaire.

Les commandes doivent être adressées:

- pour le territoire de Rhénanie-Palatinat à Landesamt für kontrollierte Vermögen à KOBLENZ;
- pour le Pays de Bade à la Badisches Landesamt für kontrollierte Vermögen à FRIBOURG, Karthäuserstr. 124;
- pour le Wurtemberg à Vermögenskontrolle, TUBINGEN, Olgastr. 8;
- pour la Sarre à Landesamt Saar, Vermögenskontrolle, Kohlweg 3, SAARBRÜCKEN - 3. Les volumes pour la Sarre seront vendus au prix de 400.— francs français.

Les Services allemands de Contrôle des Biens viseront les commandes et les transmettront à la Régie Autonome des Publications Officielles 65, Lichtentalerstraße à BADEN-BADEN, qui effectuera directement la livraison et recevra le paiement.

## Nos Publications

Nous pouvons livrer à nos abonnés les publications suivantes:

**Recueil des Textes Législatifs publiés par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié en vigueur le 1er Septembre 1945 dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne** RM. 2.—.

**Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne** nos. 26 à 50 relié au prix de RM. 15.—.

**Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne** nos. 51 à 75 relié au prix de RM. 15.—.

**Code de la route allemand** avec supplément de 8 pages en couleurs à RM. 0,60 l'exemplaire

## Mitteilung an die Bezieher

Die Regie Autonome des Publications Officielles bringt die Numern 76—100 des Journal Officiel, gebunden, zum Preise von 15.— RM je Band, zum Verkauf.

Mit Rücksicht auf die kleine zur Verfügung stehende Anzahl gebundener Exemplare, werden unsere Bezieher gebeten, ihre Bestellungen sofort aufzugeben.

## BEKANNTMACHUNG.

Die Regie Autonome des Publications Officielles gibt im Alleinverkauf vom 1. Mai 1948 ab heraus:

**Handbuch der Vermögenskontrolle**  
veröffentlicht unter der Leitung  
der Dienststelle für Vermögenskontrolle  
in Baden-Baden.

Diese Ausgabe, 400 Seiten stark, in französischer und deutscher Sprache, kommt zum Preise von 20.— RM das Stück zum Verkauf.

Bestellungen sind zu richten:

Für das Gebiet Rheinland-Pfalz an das Landesamt für kontrollierte Vermögen in Koblenz.

Für Baden an das badische Landesamt für kontrollierte Vermögen in Freiburg, Karthäuserstraße 124.

Für Württemberg an die Vermögenskontrolle in Tübingen, Olgastraße 8.

Für das Saarland an das Landesamt Saar, Vermögenskontrolle, Saarbrücken 3, Kohlweg 3.

Die für das Saarland bestimmten Bände werden zum Preise von 400 französischen Franken verkauft.

Die deutschen Dienststellen für Vermögenskontrolle zeichnen die Bestellungen ab und übersenden sie der Regie Autonome des Publications officielles in Baden-Baden, Lichtenthalerstr. 65, die die Lieferung unmittelbar vornimmt und an die die Zahlung zu erfolgen hat.

## Unsere Veröffentlichungen

Wir können unseren Beziehern folgende Veröffentlichungen liefern:

**Sammlung der von u. unter dem alliierten Oberkommando veröffentlichten und am 1. September 1945 in Kraft gewesenen Gesetzestexte**, RM 2.—.

**Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 26—50**, gebunden, zum Preise v. RM 15.—.

**Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 51—75**, gebunden, zum Preise v. RM 15.—.

**Deutsche Straßenverkehrsordnung mit 8 Seiten farbiger Beilage** zu RM 0,60 je Stück.



Le Conseil d'État, Sauvegarde de la Démocratie par Marcel Martin, Maître des Requêtes au Conseil d'État, brochure de 32 pages en français et en allemand à RM. 1,25.

Recueil Officiel des textes relatifs à la fabrication et à la répartition des produits industriels RM. 20.—.

Procès contre les grands criminels de guerre par la Cour de Justice Militaire Internationale de Nuremberg, 36 volumes en langue allemande dont 11 parus RM 1800.—

L'Administration Internationale de l'Allemagne du 8 Mai 1945 au 24 Avril 1947, par Michel VIRALLY, Docteur en Droit, Adjoint au Directeur des Services Juridiques et de Législation. Un fort volume de 200 pages, en langue française livrable à partir du 1<sup>er</sup> Avril 1948, RM 40.—.

En vente à nos bureaux 65, Lichtentalerstraße à Baden-Baden et livrable dans la zone française, anglaise et russe. Pour la Sarre et l'étranger paiement en francs ou devises.

Pour la zone américaine adressez vos commandes à la maison

Jules Richard Hampel, 20/24 Brunnengasse, Heidelberg.

Par grosses quantités nous faisons des remises importantes.

Der französische Staatsrat, Hüter der Demokratie, von Marcel Martin, Maître des requêtes im französischen Staatsrat, Broschüre mit 92 Seiten, deutsch und französisch, zu RM 1,25.

Amtliche Sammlung der Texte über die Herstellung und Zuteilung industrieller Erzeugnisse, RM 20.—.

Prozeß gegen die Hauptkriegsverbrecher vor dem internationalen Militärgerichtshof in Nürnberg, 36 Bände in deutscher Sprache, davon 11 erschienen, RM 1800.—.

Die internationale Verwaltung Deutschlands vom 8. Mai 1945 bis zum 24. April 1947, von Dr. jur. Michel Virally, Adjoint au Directeur des Services Juridiques et de Législation. Ein starker Band von 200 Seiten, in französischer Sprache. Lieferbar vom 1. April 1948. RM 40.—.

Der Verkauf erfolgt in unserer Geschäftsstelle in Baden-Baden, Lichtentaler Straße 65. Lieferbar nach der französischen, englischen und russischen Zone. Für das Saarland und Ausland Zahlung in Franken oder Devisen.

Für die amerikanische Zone sind Bestellungen zu richten an die Firma Julius Richard Hampel, Heidelberg, Brunnengasse 20/24. Bei größeren Mengen geben wir erhebliche Preisnachlässe.

### Monatsausweis der Landeszentralbank von Rheinland-Pfalz vom 28. Februar 1948

| Aktiva  |       |           |                                      | Passiva   |         |           |                                      |
|---|-------|-----------|--------------------------------------|---|---------|-----------|--------------------------------------|
| (in 1000 RM)  |       |           |                                      |   |         |           |                                      |
|   |       |           | Veränderungen gegenüber dem Vormonat |   |         |           | Veränderungen gegenüber dem Vormonat |
| Kassenbestände  |       | 883.600   | — 4.507                              | Kapital   |         | 20.000    | —                                    |
| davon in auswärtigem Depot  | 9.564 |           | (— 42.970)                           | Rücklagen und Reserven  |         | —         | —                                    |
| Postscheckguthaben  |       | 33.924    | — 16.681                             | Einlagen:   |         |           |                                      |
| Guthaben bei anderen Landeszentralbanken u. bei sonstigen deutschen Kreditinstituten außerhalb des Landes |       | —         | — 3.494                              | von Kreditinstituten d. Landes  |         |           |                                      |
| Angekaufte Wechsel u. Schecks   |       | 42        | — 66                                 | a) Pflichtguthaben  |         |           |                                      |
| davon Requisitionskassenscheine   |       | —         |                                      | b) freie Guthaben   | 861.333 | + 57.832  |                                      |
| Angekaufte Schatzwechsel und kurzfristige Schatzanweisungen der Länder                                    |       | —         |                                      | von öffentlichen Verwaltungen   | 232.984 | — 26.290  |                                      |
| Lombardforderungen  |       | 62        |                                      | von sonst. inländisch Einlegern   | 55.598  | — 3.658   |                                      |
| Betriebskredite   |       | —         |                                      | von ausländischen Einlegern   | 149.467 | — 7.844   | + 20.040                             |
| a) an das Land  |       | —         |                                      | Unterwegs befindliche Giroüberweisungen   |         | 11.869    | — 7.920                              |
| b) an Post und Eisenbahn  |       | —         |                                      | Guthaben von anderen Landeszentralbanken u. von sonstigen deutschen Kreditinstituten außerhalb des Landes |         | 39.500    | — 2.958                              |
| Sonderkredite   |       | 156.506   | — 543                                | Sonstige Verbindlichkeiten  |         | 1.150     | — 119                                |
| Am offenen Markt gekaufte Wertpapiere   |       | —         |                                      | Verbindlichkeiten aus weitergegebenen, im Inland zahlbaren Wechseln einschl. Schatzwechseln des Landes    |         |           |                                      |
| Sonstige Wertpapiere  |       | —         |                                      | Mithaftung für von anderen Landeszentralbanken der französischen Zone gewährte Zonenkredite               |         |           |                                      |
| Gold (Münzen und Barren)  |       | —         |                                      |   |         |           |                                      |
| Forderungen an das Ausland  |       | —         |                                      |   |         |           |                                      |
| Sonstige Forderungen  |       | 297.757   | + 94.324                             |   |         |           |                                      |
| davon an die Treuhandverwaltung der Reichsbank  |       | 228.517   |                                      |   |         |           |                                      |
|   |       | 1.371.891 | + 9.043                              |   |         | 1.371.891 | + 9.043                              |

Kaiserslautern, den 3. März 1948

(5303)

LANDESZENTRALBANK VON RHEINLAND-PFALZ  
Wilz Diehl



## Brauereigesellschaft vorm. Fr. Reitter, Lörrach in Baden

Aktiva

Bilanz per 31. Oktober 1947

Passiva

|  | RM.          |  | RM.          | RM.        |
|--|--------------|--|--------------|------------|
| 1. Wirtschaftsanwesen und Wohnhäuser . . . . .       | 293 155,—    | 1. Grundkapital . . . . .                            |              | 300 000,—  |
| 2. Brauereianwesen . . . . .                         | 33 000,—     | 2. Gesetzliche Rücklage . . . . .                    |              | 60 000,—   |
| 3. Unbebaute Grundstücke . . . . .                   | 17 884,74    | 3. Andere Rücklage . . . . .                         |              | 130 000,—  |
| 4. Gebäude-Sondersteuer-Ablösung . . . . .           | 30 870,—     | 4. Rücklage für Ersatzbeschaffung . . . . .          |              | 71 908,29  |
| 5. Maschinen und maschinelle Anlagen . . . . .       | 625,—        | 5. Rückstellungen für ungewisse Schulden:            |              |            |
| 6. Einrichtungen u. Brauerei-Ausstattungen . . . . . | 2 191,—      | 1. Pensionen . . . . .                               | 89 119,85    |            |
| 7. Beteiligungen . . . . .                           | 3 905,—      | 2. für andere Schulden . . . . .                     | 39 583,23    | 128 703,08 |
| 8. Roh- Hilfs- und Betriebsstoffe . . . . .          | 6 658,55     | 6. Wertberichtigungen a. Ausleihungen . . . . .      |              | 32 228,83  |
| 9. Vorräte . . . . .                                 | 3 640,—      | 7. Hypotheken und Grundschulden . . . . .            |              | 172 441,63 |
| 10. Wertpapiere . . . . .                            | 238 481,20   | 8. Darlehen . . . . .                                |              | 49 949,90  |
| 11. Aktiv-Hypotheken . . . . .                       | 159 005,76   | 9. Darlehen vom Unterstützungsverein . . . . .       |              | 75 333,50  |
| 12. Forderungen aus Warenlieferungen . . . . .       | 21 996,83    | 10. Werkspareinlagen . . . . .                       |              | 20 484,14  |
| 13. Sonstige Forderungen . . . . .                   | 6 700,—      | 11. Kautionen . . . . .                              |              | 26 736,21  |
| 14. Kasse- und Postscheckguthaben . . . . .          | 2 919,35     | 12. Verbindlichkeiten aus Warenlieferungen . . . . . |              | 1 453,91   |
| 15. Bankguthaben . . . . .                           | 271 264,70   | 13. Verbindlichkeiten gegenüber Sonstigen . . . . .  |              | 46 545,47  |
| 16. Forderungen für Kriegsschäden . . . . .          | 56 724,59    | 14. Gewinn-Vortrag 1945/46 . . . . .                 |              |            |
|  |              | + Berichtigung . . . . .                             | 60 973,45    |            |
| <b>Bürgschafts-Debitoren: . RM. 152 000,—</b>        |              | <b>Verlust 1946/47 . . . . .</b>                     | 40 000,—     |            |
|  |              | <b>Bürgschafts-Kreditoren: . RM. 152 000,—</b>       | 100 973,45   | 33 236,76  |
|  |              |  | 67 736,69    |            |
|  | 1 149 021,72 |  | 1 149 021,72 |            |

Aufwand

Verlust- und Gewinnrechnung per 31. Oktober 1947

Ertrag

|   | RM.            |  | RM.        |
|---|----------------|--|------------|
| Löhne, Gehälter, Soziale Abgaben, Abschreibungen auf Anlagen, Steuern . . . . . | 331 051,37     | Jahresertrag nach Abzug der Aufwendungen gem. § 132, Ziff. 1 Akt.-Ges. . . . . | 205 260,55 |
| Beiträge an Berufsvertretungen . . . . .  | 280,—          | Sonstige Erlöse . . . . .  | 59 019,79  |
| Zinsen . . . . .  | 685,66         | Gewinn-Vortrag 1945/46 . . . . .   | 100 973,45 |
| Gewinn-Vortrag 1945/46 . . . . .  | RM. 60 973,45  |  |            |
| + Berichtigung . . . . .  | RM. 40 000,—   |  |            |
|   | RM. 100 973,45 |  |            |
| — Verlust 1946/47 . . . . .   | RM. 67 736,69  |  |            |
|   | 33 236,76      |  |            |
|   | 365 253,79     |  | 365 253,79 |

Nach dem abschließenden Ergebnis meiner pflichtmäßigen Prüfung auf Grund der Bücher und der Schriften der Gesellschaft sowie der vom Vorstand erteilten Aufklärungen und Nachweise, entsprechen die Buchführung, der Jahresabschluß und der Geschäftsbericht, soweit er den Jahresabschluß erläutert, den gesetzlichen Vorschriften.

Mannheim/Lörrach, den 12. Februar 1948.

Dr. Bruno Rappmann, Wirtschaftsprüfer.

Der Aufsichtsrat: Dr. med. Fritz Edelmann, Steinen, stellv. Vorsitzender; Willy Dietrich-Gaß, Privat, Basel  
 Der Vorstand: Friedrich Reitter.

(5471

Aus dem Aufsichtsrat schied aus wegen Tod: Herr Brauereidirektor Max Flüge, Basel. Neu gewählt wurde Herr Rechtsanwalt Friedrich Vortisch, Lörrach.